

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kadzidła, które sporządzisz według tego składu, nie sporządzajcie dla siebie; święte będzie dla ciebie – dla JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kadzidła o takim składzie nie sporządzajcie dla siebie. Masz je traktować jako święte — dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kadzideł, które sporządzicie według tego składu, nie sporządzicie dla siebie. Będzie to święte dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kadzenia też, które byś czynił według złożenia tego, nie uczynicie sobie; toć będzie świętą rzeczą dla Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Takowego złożenia nie będziecie czynić na potrzeby wasze, bo święte jest JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kadzidła w ten sposób przygotowanego nie będziecie robić dla siebie, gdyż poświęcone jest ono dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kadzidła, które sporządzisz według tego składu, nie sporządzajcie dla siebie. Dla ciebie będzie to święte, poświęcone tylko dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziecie robić dla siebie kadzidła według tego składu, bo jest rzeczą poświęconą JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie przyrządzisz innego kadzidła według tego samego przepisu, gdyż masz je traktować jako świętość należącą do JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wolno wam jednak przyrządzać dla siebie kadzidła z tych samych składników, jak to, które teraz przygotowujecie. Bo macie je uważać za rzecz poświęconą dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie zrobicie kadzidła podobnego do tego, które zrobisz [dla Mnie]. To będzie u ciebie święte dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не зробіте собі самим ладан за цим складом. Освяченням буде вам для Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kadzidła, które zrobisz według tego składu takiego nie zrobicie dla siebie; niech ci będzie świętym dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kadzidła, które sporządzisz o takim składzie, nie wolno ci sporządzać dla siebie.” Masz to uważać za coś świętego dla JAHWE.